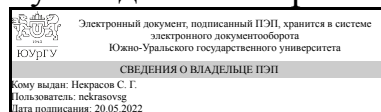


УТВЕРЖДАЮ:
Руководитель направления



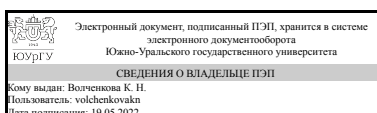
С. Г. Некрасов

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

дисциплины 1.Ф.05 Основы технического перевода
для направления 12.04.01 Приборостроение
уровень Магистратура
форма обучения очная
кафедра-разработчик Иностранные языки

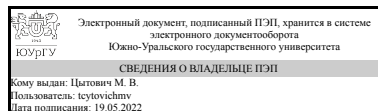
Рабочая программа составлена в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 12.04.01 Приборостроение, утверждённым приказом Минобрнауки от 22.09.2017 № 957

Зав.кафедрой разработчика,
к.пед.н., доц.



К. Н. Волченкова

Разработчик программы,
к.пед.н., доцент



М. В. Цытович

1. Цели и задачи дисциплины

Цели и задачи курса: освоение студентами основных закономерностей, особенностей и преодоление трудностей технического перевода с английского языка на русский и с русского на английский (полного письменного перевода аутентичных текстов с английского языка, реферативного перевода, перевода «экспресс-информация»).

Краткое содержание дисциплины

1. Лексические трансформации при переводе. 2. Передача имен собственных при переводе. 3. Интернациональная и псевдоинтернациональная лексика. 4. Перевод реалий. 5. Перевод заголовочных комплексов. 6. Замена части речи при переводе. 7. Замена формы слова при переводе. 8. Особенности перевода предлогов и союзов. 9. Перевод оборотов с формами сравнения. 10. Перевод препозитивных атрибутивных словосочетаний. 11. Перевод необразных фразеологических словосочетаний. 12. Перевод образных словосочетаний. 13. Перестановка компонентов предложения при переводе. 14. Членение и объединение предложений.

2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

Планируемые результаты освоения ОП ВО (компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине
УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	Знает: теоретические основы переводоведения; структуру предпереводческого анализа с учетом разнообразия культурных факторов страны текста оригинала; методику работы со справочной литературой Умеет: профессионально грамотно выбирать общую стратегию перевода с учётом прагматической установки и типа текста оригинала; готовиться к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе; работать с электронными словарями и другими лингвистическими ресурсами. Имеет практический опыт: письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм; широким словарным запасом из разных областей знания, входящих как в пассивный, так и активный словарь

3. Место дисциплины в структуре ОП ВО

Перечень предшествующих дисциплин, видов работ учебного плана	Перечень последующих дисциплин, видов работ
1.О.03 Философия технических наук, 1.О.02 История и методология науки и техники	Не предусмотрены

Требования к «входным» знаниям, умениям, навыкам студента, необходимым при освоении данной дисциплины и приобретенным в результате освоения предшествующих дисциплин:

Дисциплина	Требования
1.О.02 История и методология науки и техники	<p>Знает: историю становления и развития научных программ, основные методы научного исследования и стратегии научного поиска, содержание наиболее значимых концепций как мировоззренческих регулятивов, оказавших влияние на динамику развития научного знания в его истории и на формирование современного облика науки, теоретические и методологические основы истории науки и техники</p> <p>Умеет: понимать смысл основных проблем и дискуссий о методах и стратегиях ведения научных исследований и закономерностях развития науки, о разграничении и наведении мостов между фундаментальным и прикладным, дисциплинарным и междисциплинарным в науке; критически оценивать явления и факты псевдонаучных и паранаучных исследований; использовать полученные знания для формирования эффективных стратегий поиска и научно-исследовательской работы по своей научной специальности, использовать достижения предшествующих исторических этапов в современном техногенном обществе</p> <p>Имеет практический опыт: определения естественнонаучной сущности проблемы, формулировки конкретной задачи, определения пути их решения и оценки эффективности выбора и методов правовой защиты результатов интеллектуальной деятельности с учетом специфики научных исследований, использования моделирования технологических процессов с учетом предшествующих исторических представлений научной картины мира</p>
1.О.03 Философия технических наук	<p>Знает: закономерности и особенности социально-исторического развития различных культур; особенности межкультурного разнообразия общества; правила и технологии эффективного межкультурного взаимодействия, общую проблематику философии техники; формирование науки в широком социокультурном контексте и в ее историческом развитии; концепции гуманитарных наук и их место в системе мировоззрения; проблемы кризиса современной техногенной цивилизации; глобальные тенденции смены научной картины мира, типов научной рациональности и систем ценностей; способы анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, возникающих в науке на современном</p>

	<p>этапе ее развития; тенденции исторического развития науки и техники. Умеет: понимать и толерантно воспринимать межкультурное разнообразие общества; анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия, представлять современную научную картину мира, выявлять естественнонаучную сущность проблемы, формулировать задачи, определять пути их решения, применять методологию научных исследований и научного творчества. Имеет практический опыт: Владеть методами и навыками эффективного межкультурного взаимодействия, основами методологии научного познания при изучении различных уровней организации материи, пространства и времени; критического восприятия информации и правовой защиты результатов интеллектуальной деятельности для создания разнообразных методик, аппаратуры и технологий производства в приборостроении</p>
--	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

4. Объём и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 з.е., 108 ч., 54,25 ч. контактной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Распределение по семестрам в часах
		Номер семестра
		3
Общая трудоёмкость дисциплины	108	108
<i>Аудиторные занятия:</i>	48	48
Лекции (Л)	0	0
Практические занятия, семинары и (или) другие виды аудиторных занятий (ПЗ)	48	48
Лабораторные работы (ЛР)	0	0
<i>Самостоятельная работа (СРС)</i>	53,75	53,75
с применением дистанционных образовательных технологий	0	
Мультимедийная презентация "Особенности перевода технических текстов".	8	8
Выполнение письменных практических заданий	9	9
Перевод текстов по теме научной работы магистранта: специфика технического текста.	10,75	10.75
Доклады по темам "Особенности перевода текстов разной стилиевой направленности", "Графическое оформление текстов".	8	8
Проектная работа "Сравнительный анализ систем автоматического перевода or Data retrieval".	10	10
Анализ готовых вариантов перевода	8	8
Консультации и промежуточная аттестация	6,25	6,25
Вид контроля (зачет, диф.зачет, экзамен)	-	зачет

5. Содержание дисциплины

№ раздела	Наименование разделов дисциплины	Объем аудиторных занятий по видам в часах			
		Всего	Л	ПЗ	ЛР
3	Лексические трансформации при переводе. Передача имен собственных при переводе. Интернациональная и псевдоинтернациональная лексика. Перевод реалий. Перевод заголовочных комплексов. Замена части речи при переводе. Замена формы слова при переводе. Особенности перевода предлогов и союзов. Перевод оборотов с формами сравнения. Перевод препозитивных атрибутивных словосочетаний. Перевод необразных фразеологических словосочетаний. Перевод образных словосочетаний. Перестановка компонентов предложения при переводе. Членение и объединение предложений.	48	0	48	0

5.1. Лекции

Не предусмотрены

5.2. Практические занятия, семинары

№ занятия	№ раздела	Наименование или краткое содержание практического занятия, семинара	Кол-во часов
1	3	Лексические трансформации при переводе.	2
2	3	Передача имен собственных при переводе.	2
3	3	Интернациональная и псевдоинтернациональная лексика.	2
4-5	3	Перевод реалий.	4
6	3	Перевод заголовочных комплексов.	2
7-8	3	Замена части речи при переводе.	4
9-10	3	Замена формы слова при переводе.	4
11-12	3	Особенности перевода предлогов и союзов.	4
13-14	3	Перевод оборотов с формами сравнения.	4
15-16	3	Перевод препозитивных атрибутивных словосочетаний.	4
17-18	3	Перевод необразных фразеологических словосочетаний.	4
19-20	3	Перевод образных словосочетаний.	4
21-22	3	Перестановка компонентов предложения при переводе.	4
23-24	3	Членение и объединение предложений.	4

5.3. Лабораторные работы

Не предусмотрены

5.4. Самостоятельная работа студента

Выполнение СРС			
Подвид СРС	Список литературы (с указанием разделов, глав, страниц) / ссылка на ресурс	Семестр	Кол-во часов
Мультимедийная презентация	Осмнин П.Г. Информационные технологии pp. 5-11, потребительская электроника 24-28, машиностроение 29-35.	3	8

"Особенности перевода технических текстов".			
Выполнение письменных практических заданий	Шапкина Е.В. pp. 16-50. Пиввуева, Ю. В. Раздел 2. pp. 32 – 52. http://ethics.iit.edu/eelibrary/case-study-collection	3	9
Перевод текстов по теме научной работы магистранта: специфика технического текста.	Рубцова, М. Г. Тема 5-6. 42-54 pp. Шапкина Е.В. Тема 1. pp. 5-8, 11-12, 14-15. http://www.bbc.co.uk/schools/gcsebitesize/english/speaking/speakingact.shtml	3	10,7
Доклады по темам "Особенности перевода текстов разной стилевой направленности", "Графическое оформление текстов".	Рубцова, М. Г. Тема 17-21. 140-186 pp. Пиввуева, Ю. В. Раздел 3. pp. 52-79. http://www.mempowered.com/study/reading-scientific-text ; Types of Scientific Literature https://undergraduatesciencelibrarian.org/a-very-brief-introduction-to-the-scientific-literature/types-of-scientific-literature/1 . Modern workers must have right skills and attitude// www.cleveland.com 2. http://www.studyineurope.eu/faq/distance-learning-courses , http://www.distancelearningportal.com/countries/82/united-states.html	3	8
Проектная работа "Сравнительный анализ систем автоматического перевода or Data retrieval".	Фролова, В. П. Глава 2 pp. 65-77. https://www.sciencedirect.com/topics/computer-science/data-retrieval	3	10
Анализ готовых вариантов перевода	Рубцова, М. Г. Тема 17-21. 140-186 pp. Пиввуева Ю.В. pp.171-209.	3	8

6. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации

Контроль качества освоения образовательной программы осуществляется в соответствии с Положением о балльно-рейтинговой системе оценивания результатов учебной деятельности обучающихся.

6.1. Контрольные мероприятия (КМ)

№ КМ	Семестр	Вид контроля	Название контрольного мероприятия	Вес	Макс. балл	Порядок начисления баллов	Учитывается -ется в ПА
1	3	Текущий контроль	Презентация "Особенности перевода технических текстов".	1,5	10	1. Раскрытие темы. Тема раскрыта полностью – 2 балла. Тема раскрыта не полностью – 1 балл. Тема не раскрыта – 0 баллов.	зачет

					<p>2. Структура. Текст работы выстроен логично, присутствует вступление, основное содержание, заключение, титульный слайд – 1 балл. Не соблюдена структура: отсутствует вступление и/или заключение и/или титульный слайд – 0 баллов.</p> <p>3. Наполнение слайдов: наличие основных терминов, таблиц, графиков, фото, диаграмм, изображений – 1 балл. Избыток текста на слайдах, отсутствие основных терминов, таблиц, графиков, фото, диаграмм, изображений – 0 баллов.</p> <p>4. Оформление. Цвет фона и шрифта, размер используемого шрифта удобны для восприятия – 1 балл. Цвет фона и шрифта, размер шрифта затрудняют восприятие – 0 баллов.</p> <p>5. Манера подачи. Выступающий уложился в отведенное время, рассказывал без опоры на печатный текст – 1 балл. Выступающий не уложился в отведенное время и/или опирался на печатный текст - 0 баллов.</p> <p>6. Языковая грамотность слайдов презентации. Слайды презентации не содержат языковых ошибок – 1 балл. На слайдах имеются ошибки, препятствующие пониманию – 0 баллов.</p> <p>7. Языковая грамотность устного сообщения. Лексические, грамматические и фонетические ошибки незначительны и не препятствуют пониманию – 1 балл. Имеются серьезные ошибки, препятствующие пониманию – 0 баллов.</p> <p>8. Вопросы аудитории. Выступающий четко и грамотно ответил на все вопросы - 2 балла. Выступающий ответил не на все вопросы - 1 балл. Выступающий не ответил на вопросы – 0 баллов.</p>		
2	3	Текущий контроль	Устный доклад "Особенности перевода текстов разной стилевой направленности"	1	5	<p>1. Раскрытие темы. Тема раскрыта – 1 балла. Тема не раскрыта – 0 баллов.</p> <p>2. Структура. Текст сообщения выстроен логично, присутствует</p>	зачет

					<p>вступление, основное содержание, заключение – 1 балл. Не соблюдена структура: отсутствует вступление и/или заключение – 0 баллов.</p> <p>3. Объем устного сообщения. Сообщение объемом 20-25 предложений – 1 балл, менее 20 предложений – 0 баллов.</p> <p>4. Представление информации. Студент рассказывает, лишь иногда обращаясь к тексту – 1 балл. Студент полностью читает доклад – 0 баллов.</p> <p>5. Языковая грамотность устного сообщения. Речь студента не содержит ошибок, препятствующих пониманию – 1 балл. Имеются серьезные ошибки, препятствующие пониманию – 0 баллов.</p>		
3	3	Текущий контроль	Эссе "Графическое оформление текстов".	1	5	<p>1. Структура эссе представлена верно – 1 балл. Структура эссе нарушена (нет хотя бы одного из элементов: введения, основной части или заключения) - 0 баллов.</p> <p>2. Содержание эссе. Тема полностью раскрыта – 1 балл, тема не раскрыта или раскрыта не полностью – 0 баллов.</p> <p>3. Объем работы. 200-250 слов - 1 балл. Менее 200 или более 300 слов – 0 баллов.</p> <p>4. Последовательность и согласованность изложения. Части связаны между собой, а также есть связи внутри них – 1 балл. Части эссе не связаны между собой и/или нет связи внутри них - 0 баллов.</p> <p>5. Грамотность. Ошибки отсутствуют или незначительны, единичны, не мешают пониманию – 1 балл. Многочисленные ошибки (более 5 лексико-грамматических или речевых) или ошибки, мешающие пониманию – 0 баллов.</p>	зачет
4	3	Текущий контроль	Проектная работа "Сравнительный анализ систем автоматического перевода or Data retrieval".	1,5	20	<p>1. Содержание. Содержание работы соответствует заявленной теме – 2 балла; содержание работы отклоняется от заявленной темы – 1 балл, содержание работы не соответствует заявленной теме – 0 баллов.</p>	зачет

					<p>2. Раскрытие темы. Тема раскрыта полностью – 2 балла. Тема раскрыта не полностью – 1 балл. Тема не раскрыта – 0 баллов.</p> <p>3. Визуальное представление работы. Работа визуально представлена (презентация, ментальная карта, раздаточный материал, инфографика и т.д.) – 2 балла. Визуальная информация представлена недостаточно / избыточно – 1 балл. Работа визуально не представлена – 0 баллов.</p> <p>4. Оформление работы. Визуальная информация понятна и легко воспринимается – 1 балл, визуальная информация непонятна / с трудом воспринимается – 0 баллов.</p> <p>5. Грамотность визуально представленной информации. Информация на слайдах, ментальных картах и т.д. представлена без ошибок – 2 балла. Информация представлена с ошибками, не препятствующими пониманию – 1 балл. Информация представлена с ошибками, препятствующими пониманию – 0 баллов.</p> <p>6. Структура представления проекта. Проект логически выстроен в соответствии с заявленной темой, поставленными задачами и полученными результатами – 2 балла. Нарушение логики представления проекта – 1 балл. Логика представления проекта отсутствует – 0 баллов.</p> <p>7. Представление информации. Студент рассказывает, не читая с листа – 2 балла. Студент рассказывает, иногда обращаясь к тексту – 1 балл. Студент полностью читает доклад – 0 баллов.</p> <p>8. Время выступления. Выступающий уложился в отведенное преподавателем время (7-10 мин) – 1 балл. Выступающий не уложился в отведенное преподавателем время – 0 баллов.</p> <p>9. Языковая грамотность устного сообщения. Речь студента не содержит ошибок - 2 балла. Лексические,</p>
--	--	--	--	--	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

						<p>грамматические и фонетические ошибки незначительны и не препятствуют пониманию – 1 балл. Имеются серьезные ошибки, препятствующие пониманию – 0 баллов.</p> <p>10. Ответы на вопросы аудитории. Выступающий четко и грамотно ответил на все вопросы - 2 балла. Выступающий ответил не на все вопросы и/или допустил лексико-грамматические ошибки - 1 балл. Выступающий не ответил на вопросы – 0 баллов.</p> <p>11. Своевременность представления работы. Работа представлена вовремя – 1 балл, работа не представлена вовремя – 0 баллов.</p> <p>12. Оригинальность представления работы. Работа представлена творчески – 1 балл, представление работы лишено оригинальности – 0 баллов.</p>	
5	3	Текущий контроль	Тест	1,5	20	<p>Перевод текста.</p> <p>1. Перевод соответствует нормам языка перевода -1 балл, не соответствует нормам языка - 0 баллов.</p> <p>2. Разнообразие лексических трансформаций - 2 балла, небольшое количество лексических трансформаций - 1 балл, отсутствие лексических трансформаций - 0 баллов;</p> <p>3. Разнообразие грамматических трансформаций - 2 балла, небольшое количество грамматических трансформаций - 1 балл, отсутствие трансформаций -0 баллов;</p> <p>4. Терминология в соответствии с контекстом - 1 балл, терминология не соответствует - 0 баллов.</p> <p>5. Стил ь изложения соответствует контексту - 1 балл, стил ь изложения не соответствует контексту - 0 баллов</p> <p>Тестовая часть.</p> <p>Содержит 13 вопросов. Каждый правильный ответ оценивается в 1 балл. Общее максимальное количество баллов - 20.</p>	зачет
7	3	Промежуточная аттестация	Тест	-	40	<p>Зачет включает перевод двух текстов. За перевод каждого текста - 20 баллов. Общее максимальное количество баллов - 40.</p> <p>1. Перевод соответствует нормам языка</p>	зачет

					<p>перевода - 2 балла, не полностью соответствует нормам языка - 1 балл, не соответствует нормам языка - 0 баллов.</p> <p>2. Разнообразие лексических трансформаций - 2 балла, небольшое количество лексических трансформаций - 1 балл, отсутствие лексических трансформаций - 0 баллов;</p> <p>3.Разнообразие грамматических трансформаций - 2 балла, небольшое количество грамматических трансформаций - 1 балл, отсутствие трансформаций -0 баллов;</p> <p>4.Терминология в соответствии с контекстом - 2 балла, небольшое расхождение терминологии и контекста - 1 балл, терминология не соответствует - 0 баллов.</p> <p>5 Стил ь изложения соответствует контексту - 2 балла, смешение стилей изложения - 1 балл, стиль изложения не соответствует контексту - 0 баллов</p> <p>6. При необходимости используется членение предложений - 2 балла, членение используется не во всех возможных случаях - 1 балл, членение не используется - 0 баллов.</p> <p>7. Предпереводческий анализ выполнен полностью - 4-3 балла, анализ выполнен частично - 2-1 балл, анализ не выполнен - 0 баллов.</p> <p>8. Перевод выполнен в установленные сроки - 2 балла, небольшое нарушение сроков - 1 балл, существенное нарушение сроков - 0 баллов.</p> <p>9. Перевод заголовка полностью отражает содержание текста - 2 балла, частично отражает содержание - 1 балл, не отражает содержание - 0 баллов.</p>	
--	--	--	--	--	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

6.2. Процедура проведения, критерии оценивания

Вид промежуточной аттестации	Процедура проведения	Критерии оценивания
зачет	Зачет проводится для тех студентов, которые при выполнении контрольных мероприятий не набрали необходимые 60 баллов в течение семестра. Зачёт состоит из двух этапов. 1. Перевод технического текста с английского на русский язык. 2. Перевод технического текста с русского на английский язык.	В соответствии с пп. 2.5, 2.6 Положения

6.3. Паспорт фонда оценочных средств

Компетенции	Результаты обучения	№ КМ					
		1	2	3	4	5	7
УК-5	Знает: теоретические основы переводоведения; структуру предпереводческого анализа с учетом разнообразия культурных факторов страны текста оригинала; методику работы со справочной литературой	+	+	+	+	+	+
УК-5	Умеет: профессионально грамотно выбирать общую стратегию перевода с учётом прагматической установки и типа текста оригинала; готовиться к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе; работать с электронными словарями и другими лингвистическими ресурсами.	+	+	+	+	+	+
УК-5	Имеет практический опыт: письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм; широким словарным запасом из разных областей знания, входящих как в пассивный, так и активный словарь	+	+	+	+	+	+

Типовые контрольные задания по каждому мероприятию находятся в приложениях.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

Печатная учебно-методическая документация

а) основная литература:

1. Шапкина, Е. В. Английский язык. Практический курс перевода Текст учеб. пособие по специальности "Переводчик в сфере проф. коммуникации" Е. В. Шапкина ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Англ. яз.; ЮУрГУ. - Челябинск: Издательский Центр ЮУрГУ, 2013. - 55, [1] с. ил. электрон. версия
2. Казакова, Т. А. Практические основы перевода : English-Russian Текст учеб. пособие Т. А. Казакова. - СПб.: Перспектива : Союз, 2008. - 319 с.

б) дополнительная литература:

1. Алимов, В. В. Теория перевода : перевод в сфере профессиональной коммуникации Текст В. В. Алимов. - 4-е изд., испр. - М.: КомКнига : URSS, 2006. - 158 с.
2. Рубцова, М. Г. Чтение и перевод английской научной и технической литературы : лексико-грамматический справочник [Текст] М. Г. Рубцова. - 2-е изд., испр. и доп. - М.; Владимир: АСТ и др., 2010. - 383, [1] с.
3. Романова, С. П. Пособие по переводу с английского на русский [Текст] С. П. Романова, А. Л. Коралова. - 5-е изд. - М.: Университет, 2011. - 176 с. 20 см

в) отечественные и зарубежные журналы по дисциплине, имеющиеся в библиотеке:

1. Science in Russia ,Ил. науч.-публицист. и информ. журн. ,Президиум Рос. акад. наук. Moscou ,Nauka ,2002-
2. Applied Linguistics ,науч. журн. ,Amer. Assoc. for Appl. Linguistics ; Intern. Assoc. of Appl. Linguistics ; Brit. Assoc. for Appl. Linguistics.. Oxford et al. ,Oxford University Press ,2002-

г) методические указания для студентов по освоению дисциплины:

1. Английский язык: методические указания по самостоятельной работе студентов магистратуры / сост.: О.В. Белкина, О.И. Чиркова. – Челябинск: Издательский центр ЮУрГУ, 2018. – 75 с.

из них: учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студента:

1. Английский язык: методические указания по самостоятельной работе студентов магистратуры / сост.: О.В. Белкина, О.И. Чиркова. – Челябинск: Издательский центр ЮУрГУ, 2018. – 75 с.

Электронная учебно-методическая документация

№	Вид литературы	Наименование ресурса в электронной форме	Библиографическое описание
1	Дополнительная литература	Wiley Online Library	Научные журналы базы данных Wiley https://onlinelibrary.wiley.com/
2	Дополнительная литература	ScienceDirect	Научные журналы базы данных Science Direct https://www.sciencedirect.com/
3	Методические пособия для преподавателя	Электронный каталог ЮУрГУ	Ярославова, Е. Н. Методические рекомендации для преподавателей по составлению контрольно-измерительных материалов (иностраный язык) / Е. Н. Ярославова, Л. Т. Дегтярева, С. М. Колова; Челябинск: Издательство ЮУрГУ. http://www.lib.susu.ac.ru/ftd?base=SUSU_METHOD1&key=000514211
4	Основная литература	Электронный каталог ЮУрГУ	Карелина, Е. А. Английский язык. Научно-технический перевод [Текст] : сб. текстов для студентов фак. лингвистики / Е. А. Карелина, В. В. Чурикова ; под ред. И. Н. Незнанова ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и межкультурная коммуникация ; ЮУрГУ. Челябинск : Издательство ЮУрГУ , 2008 http://virtua.lib.susu.ru/cgi-bin/gw_2011_1_4/chameleon
5	Дополнительная литература	Электронный каталог ЮУрГУ	Осмнин, П. Г. Английский язык. Научно-технический перевод [Текст] : сб. текстов для направлений 45.03.02 и 45.05.01 / П. Г. Осмнин ; под ред. Е. А. Телешовой ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и перевод ; ЮУрГУ. Челябинск : Издательский Центр ЮУрГУ , 2016 http://virtua.lib.susu.ru/cgi-bin/gw_2011_1_4/chameleon
6	Основная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Фролова, В. П. Основы теории и практики научно-технического перевода и научного общения : учебное пособие / В. П. Фролова, Л. В. Кожанова. — Воронеж : ВГУИТ, 2017. — 155 с. https://e.lanbook.com/

Перечень используемого программного обеспечения:

1. ФГАОУ ВО "ЮУрГУ (НИУ)"-Портал "Электронный ЮУрГУ" (<https://edu.susu.ru>)(бессрочно)

Перечень используемых профессиональных баз данных и информационных справочных систем:

Нет

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Вид занятий	№ ауд.	Основное оборудование, стенды, макеты, компьютерная техника, предустановленное программное обеспечение, используемое для различных видов занятий
Контроль самостоятельной работы	457а (2)	Компьютер, DVD, CD магнитофоны, мультимедийный проектор, проекционный экран, Интернет, доступ в мультимедийный каталог
Практические занятия и семинары	457 (2)	Компьютерный класс, мультимедийный проектор, проекционный экран, DVD, CD магнитофоны, Интернет, доступ в мультимедийный каталог
Практические занятия и семинары	576а (2)	Кабинет дистанционного обучения: телевизор, компьютер, DVD, CD магнитофоны, мультимедийный проектор, проекционный экран, Интернет, доступ в мультимедийный каталог